

Conforms to EU regulation EC 1907/2006 and amendments

OLYMPUS CLEANER

Code : 107501E

Version : 4

Date of revision : 30 May 2008

1. Identification of the substance/preparation and company/undertaking

Identification of the substance or preparation

Product name : OLYMPUS CLEANER
 Product use : Instrument cleaner
 Product is for professional use only

Company/undertaking identification

Manufacturer/ : Ecolab Export GmbH
 Distributor/ : Reisholzer Wertstrasse 52
 Importer : P.O.Box: 130270
 DE-40552 Düsseldorf
 Germany
 Tel: ++49 211 9893 168
 Fax: ++ 49 211 9893 207
 Commercial-Services.de@ecolab.com
 Emergency phone: 0211 797 3350

anti-poison centre : 030 19240 (Beratungsstelle für Vergiftungserscheinungen - Berlin)

2. Hazards identification

The product is not classified as dangerous according to Directive 1999/45/EC and its amendments.

Classification : Not classified.

See section 11 for more detailed information on health effects and symptoms.

3. Composition/information on ingredients

Ingredient declaration according to detergent regulation 648/2004/EC:

≥5 - <15% non-ionic surfactants

contains enzymes

Substance/preparation : Preparation

Ingredient name	EINECS	CAS	%	Classification
Fattyalcohol ethoxylates > 5EO	Polymer.	147993-63-3	5 - 10	Xi; R38 N; R50
See section 16 for the full text of the R-phrases declared above				

Occupational exposure limits, if available, are listed in section 8.

4. First aid measures

First-aid measures

Inhalation : Move exposed person to fresh air. Obtain medical attention if symptoms occur.

Ingestion : Wash out mouth with water. Move exposed person to fresh air. Do not induce vomiting unless directed to do so by medical personnel. Obtain medical attention if symptoms occur.

Skin contact : Flush contaminated skin with plenty of water. Remove contaminated clothing and shoes.

Eye contact : Immediately flush eyes with plenty of water, occasionally lifting the upper and lower eyelids. Get medical attention if irritation occurs.

Specific treatments : Not available.

See section 11 for more detailed information on health effects and symptoms.

5. Fire-fighting measures

Extinguishing media - Suitable : In case of fire, use water spray (fog), foam, dry chemical or CO₂.

Extinguishing media - Not suitable : None known.

Hazardous thermal decomposition products : Decomposition products may include the following materials:
carbon oxides

Special protective equipment for fire-fighters : Fire-fighters should wear appropriate protective equipment and self-contained breathing apparatus (SCBA) with a full face-piece operated in positive pressure mode.

6. Accidental release measures

Personal precautions : Keep unnecessary and unprotected personnel from entering. Do not touch or walk through spilt material. Avoid breathing vapour or mist. Provide adequate ventilation.

Environmental precautions : Avoid dispersal of spilt material and runoff and contact with soil, waterways, drains and sewers.

Small spill: : Dilute with water and mop up if water-soluble or absorb with an inert dry material and place in an appropriate waste disposal container.

Large spill : Prevent entry into sewers, water courses, basements or confined areas. Contain and collect spillage with non-combustible, absorbent material e.g. sand, earth, vermiculite or diatomaceous earth and place in container for disposal according to local regulations (see section 13).

Note: see section 8 for personal protective equipment and section 13 for waste disposal.

7. Handling and storage

Handling : Do not ingest. Avoid contact with eyes, skin and clothing. After handling, always wash hands thoroughly with soap and water.

Storage : Store in accordance with local regulations. Store in original container protected from direct sunlight in a dry, cool and well-ventilated area, away from incompatible materials (see section 10) and food and drink. Keep container tightly closed and sealed until ready for use.
Do not store above the following temperature: 25°C

Packaging materials

Recommended : Use original container.

8. Exposure controls/personal protection

Exposure limit values : Not available.

Exposure controls

Respiratory protection (EN 143, 141) : No respirator is not needed under normal and intended conditions of product use.

Hand protection (EN 374) : No special recommendations.

Eye protection (EN 166) : Safety glasses.

Skin protection (EN 467) : No special recommendations.

9. Physical and chemical properties

General information

Appearance	
Physical state	: Liquid.
Colour	: Colourless.
Odour	: Faint odour.

Important health, safety and environmental information

pH	: 5.5 (100%)
Boiling point	: Not available.
Melting point	: Not available.
Flash point	: > 100°C
Flammability (solid, gas)	: Not applicable.
Explosive properties	: Not applicable.
Explosion limits	: Not applicable.
Oxidising properties	: Not available.
Vapour pressure	: Not applicable.
Relative density	: 1.06 g/cm ³ (20 °C)
Solubility	: Soluble in cold water.
Octanol/water partition coefficient	: Not applicable.
Viscosity	: Not available.
Vapour density	: Not available.
Evaporation rate (butyl acetate = 1)	: Not applicable.

10. Stability and reactivity

Stability	: Stable under normal conditions. Do not mix with other products.
-----------	--

11. Toxicological information

Potential acute health effects

Inhalation	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Ingestion	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Skin contact	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Eye contact	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Carcinogenicity	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Mutagenicity	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.
Reproductive toxicity	: <input checked="" type="checkbox"/> No known significant effects or critical hazards.

12. Ecological information

Ecotoxicity

The product is not subject to ecological classification according to directive 1999/45/EC.

Persistence and degradability

The ecological evaluation of the product is based on data from the raw material and/or comparable substances. Readily and rapidly degradable. All organic substances contained in the product achieve > 60% BOD/COD or CO₂ liberation, or > 70% DOC reduction in tests for ease of degradability. Threshold values for 'readily degradable' (e.g. to OECD method 301) are reached. The surfactants contained in the product are biodegradable according to the requirements of the detergent regulation 648/2004/EC.

13. Disposal considerations

Methods of disposal : The generation of waste should be avoided or minimised wherever possible. Disposal of this product, solutions and any by-products should at all times comply with the requirements of environmental protection and waste disposal legislation and any regional local authority requirements. Avoid dispersal of spilt material and runoff and contact with soil, waterways, drains and sewers. Can be added to general waste collection after completely emptying. Use packages for recycling only when totally empty.

European waste catalogue (EWC) : 200130

14. Transport information

International transport regulations

Regulatory information	UN number	Proper shipping name	Class	Packing group	Label
ADR/RID Class	Not regulated.	-	-	-	
IMDG Class	Not regulated.	-	-	-	

Follow special pack instructions for air transport.

15. Regulatory information

EU regulations

Risk phrases : This product is not classified according to EU legislation.

16. Other information

Full text of R-phrases referred to in sections 2 and 3 - Germany : R38- Irritating to skin.
R50- Very toxic to aquatic organisms.

History

Date of printing : 30 May 2008
Date of revision : 30 May 2008
Version : 4
Prepared by : Ecolab Regulatory Department Europe

Notice to reader

The above information is believed to be correct with respect to the formula used to manufacture the product in the country of origin. As data, standards, and regulations change, and conditions of use and handling are beyond our control, NO WARRANTY, EXPRESS OR IMPLIED, IS MADE AS TO THE COMPLETENESS OR CONTINUING ACCURACY OF THIS INFORMATION.



FISA TEHNICA DE SIGURANTA

In conformitate cu reglementarile UE CE 1907/2007 si amendamentele sale.

SOLUTIE DE CURATARE OLYMPUS

Cod: 107501E

Versiunea: 4

Data reviziei: 30 mai 2008

1. Identificarea substantei/preparatului si a companiei/intreprinderii

Identificarea substantei sau preparatului

Nume produs: Solutie de curatare Olympus

Utilizare produs: Solutie de curatare instrumente

Produsul este destinat doar pentru uz profesional

Identificarea companiei/intreprinderii:

Producator/ Ecolab Export GmbH

Distribuito/ Reisholzer Werftstrasse 52

Importator Casuta Postala: 130270

DE-40552 Dusseldorf

Germania

Tel: ++49 211 9893 168

Fax: ++49 211 9893 207

Commercial-services.de@ecolab.com

Telefon urgente: 0211 797 3350

Centru anti-otravire: 030 19240 (Berlin)

2. Identificarea riscurilor

Produsul este clasificat ca fiind periculos in conformitate cu Directiva 1999/45/CE si amendamentele sale

Clasificare : Nu este clasificat

Consultati sectiunea 11 pentru mai multe informatii amanuntite privind efectele asupra sanatatii si simptome.

3. Compozitie / informatii privind ingredientele

Declaratie privind ingredientele in conformitate cu reglementarile privind detergentii 648/2004/CE

≥5 - <15% agenti activi de suprafata non-ionici
contine enzime

Substanta/preparat: Preparat

Denumire ingredient	EINECS	CAS	%	Clasificare
Alcoolii grasi etoxilati > 5EO	Polimer	147993-63-3	5-10	Xi; R28 N; R50
Consultati sectiunea 16 pentru textul complet al frazelor R declarate mai sus				



In cazul in care sunt disponibile, limitele de expunere ocupationala sunt specificate in sectiunea 8.

4. Masuri de prim ajutor:

Masuri de prim ajutor

Inhalare:

Mutati persoana expusa intr-un loc cu aer proaspat. Cereti imediat asistenta medicala.

Ingerare:

Clatiti gura cu apa. Mutati persoana expusa intr-un loc cu aer proaspat. Nu induceti varsaturi decat in cazul in care sunteti directionat sa faceti acest lucru de catre personalul medical. Cereti asistenta medicala daca simptomele persista.

Contact cu pielea:

Clatiti pielea contaminata cu apa din abundenta. Inlaturati hainele sau incaltamintea contaminata.

Contactul cu ochii:

Clatiti ochii imediat cu apa din abundenta, ridicand din cand in cand ploapele superioare si inferioare. Cereti asistenta medicala daca apare iritatie.

Tratamente specifice:

Nu sunt disponibile.

Consultati sectiunea 11 pentru mai multe informatii amanuntite privind efectele asupra sanatatii si simptome.

5. Masuri de combatere a incendiilor

Medii de stingere - adecvate:

In cazul unui incendiu, utilizati jet de apa, spuma, chimicale uscate sau CO₂

Medii de stingere – inadecvate:

Nu sunt cunoscute.

Descompunere termica
periculoasa a produselor:

Descompunerea produselor poate contine urmatoarele
substante: oxizi de carbon

Echipamente de protectie speciale

Pompierii trebuie sa poarte

pentru pompieri:

echipamente de protecție potrivite și aparate autonome de respirație (SCBA) care acoperă complet fața și sunt operate în mod de presiune pozitivă.

6. Măsuri în cazul deversării accidentale

Precauții personale:

Nu permiteți accesul personalului de prisos sau fără echipamente de protecție. Nu atingeți și nu călcați prin substanța varsată. Evitați inhalarea vaporilor sau pulverizărilor. Asigurați o ventilație adecvată.

Precauții privind mediul înconjurător:

Evitați împrăștierea substanței varsate și scurgerea acesteia în sol, cursurilor de apă și canalizare.

Deversări de dimensiuni mici:

Diluati cu apă și adunați cu mopul dacă este solubilă în apă sau absorbiți cu o substanță uscată inertă și depozitați într-un container potrivit de eliminare a deșeurilor.

Deversări de dimensiuni mari:

Preveniți scurgerea în canalizare, cursuri de apă, subsoluri sau spații înguste. Oprite și colectați scurgerea cu substanțe non-combustibile, materiale absorbante cum ar fi nisip, pământ, sol spongios sau diatomit și depozitați într-un container de eliminare în conformitate cu reglementările locale (consultați secțiunea 13).

Nota: Consultați secțiunea 8 pentru echipamente personale de protecție și secțiunea 13 pentru eliminarea deșeurilor.

7. Manipularea și depozitarea

Manipularea:

Nu ingerati. Evitați contactul cu ochii, pielea sau hainele. După manipulare, întotdeauna clătiți amănunțit mâinile cu apă și săpun.

Depozitare:

Depozitați în conformitate cu reglementările locale. Depozitați în recipientul original protejat de acțiunea directă a razelor soarelui, într-o zonă uscată, răcoroasă și bine ventilată, departe de materiale incompatibile (consultați secțiunea 10) și de mâncare sau băutură. Pastrati recipientul strans închis și sigilat până când este gata de utilizare. Nu depozitați la temperaturi mai mari de 25°C

Materiale de ambalare recomandate: Utilizați recipientul original



8. Controlul expunerii/ protectia personalului

Valori limite de expunere: Nu sunt disponibile

Controlul expunerii:

Protectie respiratorie (EN 143, 141)	Nu este necesara o masca de protectie in conditii de uz normal al produsului
Protectie maini (EN 374):	Nu exista recomandari speciale
Protectie ochi (EN 166):	Ochelari de protectie
Protectie piele (EN 467)	Nu exista recomandari speciale



9. Proprietati fizice si chimice

Informatii generale

Aspect

Stare de agregare:	Lichid
Culoare:	Fara culoare
Miros:	Miros slab
Informatii importante privind sanatatea, siguranta si mediul inconjurator.	
pH:	5.5 (100%)
Punct de fierbere:	Nu este disponibil
Punct de topire:	Nu este disponibil
Punct de aprindere:	>100 °C
Inflamabilitate (solid, gaz):	Nu este cazul
Proprietati explozibile:	Nu este cazul
Limite de explozie:	Nu este cazul
Proprietati de oxidare:	Nu este disponibil
Presiune vapori:	Nu este cazul
Densitate relativa:	1.06 g/cm ³ (20 °C)
Solubilitate:	Solubila in apa rece
Coeficientul de partitie apa- octanol:	Nu este cazul
Vascozitate:	Nu este cazul
Densitate vapori:	Nu este cazul
Rata evaporare (acetat de butil = 1):	Nu este cazul

10. Stabilitate si reactivitate:

Stabilitate:	Stabil in conditii normale. Nu amestecati cu alte produse.
--------------	---

11. Informatii toxicologice

Potentiale efecte acute asupra sanatatii

Inhalare:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Ingerare:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Contactul cu pielea:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Contactul cu ochii:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Cancerigenitate:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Mutagenitate:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.
Toxicitate reproductiva:	Nu se cunosc efecte semnificative sau pericole critice.

12. Informatii ecologice

Ecotoxicitate

Produsul nu este supus clasificarii ecologice in conformitate cu directiva 1999/45/CE

Persistenta si degrabilitate

Evaluarea ecologica a produsului se bazeaza pe datele provenite de la materiile prime si/sau substante comparabile. Facil si rapid degradabil. Toate substantele organice continute de catre produs ating >60% BOD/COD sau degajare CO₂, sau >70% reducere DOC in teste pentru facilitarea degradabilitatii. Valori prag pentru „degradare rapida” (de exemplu OECD metoda 301) sunt obtinute. Agentii activi de suprafata continuti in produs si biodegradabili in conformitate cu cerintele regementarii privind detergentii 648/2004/CE.

13. Informatii privind eliminarea

Metode de eliminare:

Producerea deseurilor ar trebui evitata sau redusa atunci cand este posibil. Eliminarea acestui produs, solutii si orice produse secundare trebuie sa fie in conformitate cu cerintele privind protectia mediului si cu legislatia privind eliminarea deseurilor si orice alte cerinte regionale ale autoritatilor locale. Evitati imprastierea sau varsarea materialului si scurgerea si contactul cu solul, cursurile de apa, scurgerile si canalizarea. Poate fi adaugata colectarii generale de deseuri dupa ce a fost golita complet. Utilizati ambalajele pentru reciclare doar atunci cand sunt complet goale.

Catalogul european al deseurilor: 200130

14. Informatii privind transportul

Reglementari internationale privind transportul

Informatii reglementare	Numar UN	Denumire corespunzatoare a expeditiei	Clasa	Grup ambalaje	Eticheta
Clasa ADR/RID	Nu este reglementat	-	-	-	
Clasa IMDG	Nu este reglementat	-	-	-	

MINIST
MINA FA
TRADUCA
ENGLEZ
AUT.
TEL.:

Respectati instructiunile speciale de ambalare pentru transportul aerian.

15. Informatii privind reglementarea

Reglementari UE

Fraze de risc:

Acest produs nu este clasificat in conformitate cu legislatie UE.

16. Alte informatii

Textul complet al frazelor R la care : R38 – Irita ochii
se face referire in sectiunile 2 si 3 – R50 – Foarte toxic pentru organismele acvatice
Germania

Istorie

Data imprimarii:

30 mai 2008

Data reviziei:

30 mai 2008

Versiune:

4

Intocmit de:

Departamentul de Reglementare Ecolab Europa

Nota catre cititor:

Informatiile de mai sus sunt considerate corecte in ceea ce priveste formula folosita pentru fabricarea produsului in tara de origine. Modul in care datele, standardele si reglementarile se modifica si conditiile de utilizare si manipulare sunt dincolo de controlul nostru. NU SE OFERA GARANTII, EXPRIMATE SAU IMPLICITE, PRIVIND CARACTERUL COMPLET SAU ACURATETEA CONTINUTULUI A ACESTOR INFORMATII.

Subsemnata, Mina FANEA-IVANOVICI, traducător autorizat de Ministerul Justiției cu autorizația nr. 22069/2011, certific exactitatea acestei traduceri cu textul documentului în limba engleză, care a fost vizat de mine.

Traducător autorizat,

ROMÂNIA
MINISTERUL JUSTIȚIEI
MINA FANEA-IVANOVICI
TRADUCĂTOR AUTORIZAT
ENGLEZĂ * FRANCEZĂ
AUT. NR. 22069
TEL.: 0745471452

România, București

Biroul Notarului Public Iuliana Alexandra Zarafiu

Înregistrat la Curtea de Apel București sub nr. 765/2010

Cod înregistrare fiscală RO29471405/2011, Cod avp 11311

București, Șos. Mihai Bravu nr. 62A, corp A,

Spectrum Business Center, mezanin, sector 2

Tel / fax: 021 3236597, email: notarizarafiu@cnpb.ro



ÎNCHEIERE DE LEGALIZARE A SEMNĂTURII TRADUCĂTORULUI Nr. 1454

Anul 2012 Luna 08 ziua 08

Iuliana Alexandra Zarafiu, notar public, în temeiul art. 8, lit. e) și j) din Legea 36/1995, cu modificările și completările ulterioare, legalizez semnătura de mai sus a Minei FANEA-IVANOVICI, traducător autorizat cu nr. 22069/2011, în baza specimenului de semnătură depus în fața mea, de pe cele 2 exemplare ale înscrisului.

S-a perceput onorariul notarial de 3720 lei, TVA inclus, cu chitanța/bon fiscal/ordin de plată nr. FF198 / 2012

NOTAR PUBLIC,

